

# Racismo lingüístico, un peligro para los mundos

Jesús Abraham Mora García\*

## Resumen:

*Es posible que cada lengua contenga en sí misma un conjunto de formas y concepciones propias de la cultura de sus hablantes. Un problema de gran actualidad sigue siendo la discriminación contra grupos humanos por cuestiones físicas y culturales. Al ser la lengua un signo identitario también es motivo de exclusión social, llegando incluso al lingüicidio, el racismo también mata la lengua. En consecuencia, las características culturales que abstrae se pierden, cuando una lengua muere, muere con ella una visión distinta de cuanto existe, muere un mundo en sí. El racismo lingüístico es un problema histórico y actual.*

Palabras clave: Racismo, cultura, lengua, abstracción, mundos.

## Introducción

*El mundo que queremos es uno donde quepan muchos mundos. La Patria que construimos es una donde quepan todos los pueblos y sus lenguas, que todos los pasos los caminen, que todos la ríen, que la amanescan todos.<sup>1</sup>*

<sup>1</sup> Extraído de la Cuarta Declaración de la Selva Lacandona del Ejército Zapatista de Liberación Nacional, apartado III.

\* **Estudiante de Licenciatura en Antropología en el Centro Universitario de Ciencias Sociales, Universidad de Guadalajara.**

En la humanidad existen tantas diferencias como tonos de color en las flores. En nuestro planeta, en medio de tantas especies, hay una en la que se ríe, se reza, se ama y se lucha de maneras diferentes. Más allá de las individualidades, que aceptamos a partir de que ningún ser humano es

igual a otro, hay diferencias que conciernen a lo colectivo, con las que se identifican las sociedades humanas, algunas son físicas, culturales y lingüísticas, entre otras cosas asociadas dan lugar a lo que frecuentemente se denomina como etnia.

La etnia como sistema de organización cultural, es el medio en que los individuos en conjunto adquieren su identidad como un rasgo al que se accede mediante la íntima asociación con la colectividad. Uno de los elementos identitarios adquiridos por dicha asociación, arroja al sujeto desde su nacimiento como hijo propio: la lengua materna. A través de ella el ser humano adquiere concepciones y significaciones sobre él mismo y su entorno, siendo capaz de configurar su pensamiento, de modo que cada lengua hablada contiene un mundo propio inmerso en ella que se proyecta sobre el espacio que rodea a sus hablantes y le da forma.

Sin embargo cuando dos grupos culturales diferente se encuentran, frecuentemente uno encamina todos sus esfuerzos por imponerse sobre el otro, buscando erradicar lo que le resulta diferente, enemistándose sociedades humanas sin mayor o menor valor una que la otra a causa de principios etnocentristas, valores nacionales o proyectos de estado, consecuencia de esto es el racismo. Dicha enemistad e intentos de eliminar la otredad no siempre se manifiesta abiertamente, incluso en ocasiones se presenta bajo discursos adornados que dicen buscar lo mejor para todos.

Esto es realidad y no se ha quedado atrás como los años tras el caminar histórico, sino que aun hoy es una herida que sangra en la sociedad y se abre de a poco cada día. Uno de sus principales dolores se encuentra en la lengua hablada, que es testigo y evidencia de que aún queda mucho por hacer y otro tanto por dejar de hacer. El racismo lingüístico late aun fuerte en la sociedad rigiendo el comportamiento de los individuos, poniendo en peligro los tantos mundos.

## Lengua y humanidad

*El lenguaje es la primera manifestación de la conciencia en el ser humano, marca el comienzo del Homo sapiens. Cuando el ser humano pudo construir palabras y compar-tirlas con sus semejantes creó una lengua.*<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Extraído del artículo Lenguas y escrituras mesoamericanas de Asencion Hernandez de Leon Portilla.

Entre las cosas que más diferencian al ser humano de las demás especies animales es la gran capacidad que tiene para comunicarse mediante un complejo sistema de signos lingüísticos que resultan ser una relación entre lo que se percibe y lo que se piensa. Pero este sistema de comunicación no sólo ha servido para expresar lo que se necesita o demanda, sino que es la base en la que se hacen complejas las relaciones humanas. A partir del lenguaje es que se construyen las instituciones sociales, puesto que comienza una interacción mediante signos y significados en los que ya se entiende, en lo colectivo, el pensamiento de los múltiples individuos.

Del mismo modo, no podemos entender la cultura sin el lenguaje. Hay una definición sencilla de cultura:

*Cultura es todo lo que se aprende. Y la cultura es obra de la cultura.*<sup>3</sup>

Si asumimos con seriedad tal definición caeremos en cuenta que en los procesos de aprendizaje la comunicación es algo imprescindible, más aun cuando lo que se aprende son las características culturales basadas en otros aprendizajes anteriores, entonces veremos que el lenguaje resulta el hilo que conduce al cultivo de la sociedad a tal grado que la cultura se vuelve en sí misma un sistema de comunicación.

El bordado en un vestido con signos propios de un grupo étnico es un conocimiento que se comunica y se asimila con el aprendizaje, pero a su vez transmite consigo un mensaje. Los dichos o refranes populares en un pueblo se transmiten y transmiten algo con ellos mismos. La compostura en los diferentes lugares o eventos de índole social se aprenden pero también comunican algo.

Pero también, el mismo lenguaje está sujeto al aprendizaje, este no puede caminar por sí solo como una entidad propia, sino que al ser también obra humana debe ser transmitido, para ello cuenta con una parte esencial:

La lengua no se confunde con el lenguaje: la lengua no es más que una determinada parte del lenguaje, aunque esencial. Es a la vez un producto social de la facultad del lenguaje y un conjunto de convenciones necesarias adoptadas por el cuerpo social para permitir el ejercicio de esa facultad en los individuos.<sup>4</sup>

<sup>3</sup> Definición extraída de El derecho a ser inteligente de Alberto Machado.

<sup>4</sup> Extraído de Curso General de Lingüística de Ferdinand de Saussure, capítulo III: Objeto de la lingüística.

Con esto, caemos en cuenta que el lenguaje tiene que forjar una relación con la lengua para su ejercicio, pues sin la lengua, el lenguaje sería un fenómeno individual que solo su poseedor entendería, es la lengua la que lo transmite pero también la que permite a los individuos en colectividad hacer uso de él. Esta relación hace que el sistema de comunicación sea algo mucho más complejo porque entonces los individuos que son participes de él comenzaran a identificarse a partir de él.

Así, el lenguaje al transmitir la cultura se transmite a sí mismo, al ser portador de ella se hacen ambos uno solo y se vuelve muy difícil concebirlos por separado. En el aprendizaje de la cultura va incluido el canal que la transmite: el lenguaje, volviéndose una parte importantísima, a tal grado que es lo que principalmente define culturalmente a un grupo humano.

En efecto, al desarrollarse cada cultura de manera particular una de la otra, cada lengua tiene consigo un **mundo distinto**, de modo que si fuera posible tomar el lenguaje y dejar de lado la cultura, el lenguaje se volvería una proyección de la cultura, pudiendo entenderla a partir de él.

### Racismo

Hemos dicho ya que entre las manifestaciones humanas encontramos la lengua y el lenguaje, que los seres humanos se identifican con ellos como un lazo que los une en colectividad para asegurar su bienestar. Sin embargo, esta búsqueda de bienestar puede no alcanzar un límite y cuando se produce un encuentro entre sociedades acontece un choque cultural que puede tener consecuencias positivas o negativas, en el caso de las negativas encontramos su fase superior en el racismo. El racismo es definido como:

*Discriminación contra un grupo étnico del que se asume que tiene una base biológica, que lo configura como inferior.*<sup>5</sup>

En el pasado la sola apariencia física era motivo de discriminación, hoy en día no podemos decir que las cosas han mejorado, pues se siguen rechazando y haciendo menos a los individuos por sus características físicas o culturales, entre las que se encuentra también la lengua.

**Cada lengua tiene consigo un mundo distinto.**

<sup>5</sup> Extraído del Diccionario Básico de Antropología de A. Lorena Campo.

En la actualidad, el uso desinformado de los medios de comunicación masiva también ha colaborado en generar infinidad de prejuicios contra sociedades en particular. Incluso se los individuos han llegado a ser discriminados por los privilegios que no gozan.

Es decir, no solo hay discriminación porque a un grupo se le considere inferior sino también porque no tenga las condiciones para ser superior que otros. Esto es a lo que llamamos clasismo, que es separado por una muy delgada línea del racismo, más aun cuando las diferencias culturales son tan grandes como diferencias económicas y sociales.

El racismo es provocado también por el etnocentrismo, el cual consiste en lo siguiente:

*Considerar las prácticas de la propia cultura como el parámetro de lo que es correcto o incorrecto, juzgando las costumbres de otros como negativas o inconcebibles. Es una forma básica de diferenciación respecto al otro, que participa de la configuración de la identidad individual y social.<sup>6</sup>*

Hablar de etnocentrismo hablar de la exaltación los valores propios como absolutos, concibiéndose por encima de los demás, sugiriendo que el sumo bien del grupo solo existirá cuando se concrete la dominación sobre otros grupos que hasta no ser así, sus diferencias representaran peligrosas.

La historia es el principal testigo de los alcances a lo que puede llegar el racismo: el genocidio armenio perpetrado por el partido nacionalista de los Jóvenes Turcos y el Estado Turco durante la Primera Guerra Mundial, el holocausto judío por el Partido Nazi y el Estado Alemán durante la Segunda Guerra Mundial, el Apartheid en Sudáfrica y la segregación racial en Estados Unidos, ambos casos llegando a entrar en la legalidad. En México también encontramos la guerra de castas que enfrento a los pueblos mayas contra la población blanca durante más de 50 años, la matanza de migrantes chinos antes, durante y después de la Revolución Mexicana situación que contó con legislaciones que segregaban a los migrantes asiáticos y el genocidio yaqui que fue tendencia durante el porfiriato. Todo esto en nombre de los valores nacionales y el orgullo étnico.

<sup>6</sup> Extraído del Diccionario Básico de Antropología de A. Lorena Campo.

Esto no es de ningún modo cosa del pasado, aun a nivel mundial hay grupos que sufren hostigamiento y violencia a causa de conflictos internos o externos donde lo étnico está fuertemente asociado: la guerra civil de Yemen donde los wahabistas de Arabia Saudita repelen a los hutíes yemeníes, ambos grupos islámicos con variantes étnicas e ideológicas; o el conflicto entre Palestina e Israel donde este último apela a cuestiones religiosas-nacionales para legitimar su ocupación.

Pero si existe un caso devastador de racismo es la doctrina indigenista que imperó en México durante casi todo el siglo veinte donde se legislaron leyes y políticas que buscaban eliminar lo indígena, asimilar los grupos étnicos y que estos fueran integrados a una población mestiza en nombre de la identidad nacional. Esto fue desde leyes que prohibieron usar prendas de manta y huaraches en las ciudades, hasta otorgar concesiones de tierra a los europeos para "blanquear a la población" provocando un fuerte despojo cultural que represento un fuerte golpe del que los pueblos no se han podido recuperar, pero que sin duda la peor consecuencia y el más grande estigma fue el racismo lingüístico que aun en nuestros días está presente entre los mexicanos.

### Racismo lingüístico

El hecho de que exista el racismo porque un grupo se piensa como superior a otros por sus concepciones culturales, que a su vez traen consigo las económicas y sociales, implica que también existan lenguas que se estimen por encima de otras o se tengan por más importantes.

A un individuo se le discrimina cuando es hablante de una lengua indígena porque se le relaciona con un grupo que es visto como inferior, aunque se desconozca de cuál de las aproximadamente trescientos sesenta y cuatro variantes lingüísticas pertenece. Esto se debe a la configuración histórica en que lo indígena se homogeniza en un solo bloque que representa lo negativo, el atraso y la pobreza, provocando en el mexicano mestizo una carga de prejuicios racistas y clasistas emanados de la ignorancia, pero eso sí, este individuo mestizo es concebido como el mexicano ideal de una nación que hasta hoy sigue siendo imaginaria.

A diferencia de lo anterior, las cosas cambian cuando se topan con un hablante de una lengua extranjera, pues se le relaciona desde lo estéticamente bello hasta lo económicamente estable u opulento. Además se tiene una configuración histórica completamente diferente a la anterior mención, es el extranjero el conquistador, el poderoso e inteligente, el modelo a seguir impuesto por los discursos civilizatorios. Por lo tanto, entendemos el racismo lingüístico como:

*Una parte indiscutible de nuestro legado racial. Perduran en nuestro lenguaje palabras, frases y expresiones cuyo significado dan sustancia y vigor a nuestro esquema racial.<sup>7</sup>*

Así, del prejuicio, la ambición y la colonialidad es que nacen las lenguas de prestigio, la primera causa porque resultan lo contrario a las lenguas de grupos rechazados, la segunda porque se piensa que accediendo a ellas mejorara el estado socioeconómico, la tercera porque resulta obligatorio aprender las lenguas de los países dominantes para establecer relaciones políticas y económicas que de ninguna manera serán justas. La lengua y el lenguaje también tienen grandes cargas políticas y aunque un indígena hable español o un mexicano hable inglés, no dejara de estar dentro de una relación de subalternidad frente aquellos que su lengua materna es una lengua de prestigio.

*Las palabras no se las lleva el viento. Muchas quedan e informan nuestra identidad. Algunas latigan sobre muchos latigazos del pasado y tienden, dentro del esquema racial, a querer recordarnos el lugar de inferioridad que dispusieron para nuestros ancestros.<sup>8</sup>*

De ninguna manera podemos negar la influencia del pasado en nuestro presente, mucho menos en el lenguaje, prueba patente de ello es la anciana indígena que jamás enseñó a sus hijos adultos su lengua materna porque durante infancia la reprendían físicamente si no hablaba español, también lo es la connotación negativa que cargan las palabras que fueron usadas para referirse a grupos como "negro" o "indio", que aún son usadas incluso como ofensas.

<sup>7</sup> Extraído del Diccionario Básico de Antropología de A. Lorena Campo.

<sup>8</sup> Extraído del artículo El querer queriendo del racismo lingüístico de María I. Reinant de la página web del Colectivo Ilé.

Hay terribles consecuencias hoy en día del racismo lingüístico, desde la fantasía clasista del hispanohablante que al migrar a Estados Unidos simula olvidarse del español intentando identificarse con la población local, de los mexicanos que en lugares turísticos hablan entre ellos en inglés pretendiendo que se elevara un poco su estado social, hasta el estudiante o académico que es despreciado por no hablar una lengua de prestigio como segunda; la falta de servicios necesarios para una población indígena porque no hay intérpretes ni interés de tenerlos para atender su necesidad y peor aún la desaparición de tantas lenguas con las que mueren tantos mundos que durante cierto tiempo existieron en uno solo.

### Racismo y multilingüismo

*Cada lengua supone una particular visión del mundo.*

*Si la patria es la lengua,  
hay patrias dentro de la patria,  
con lenguas que se tocan,  
aparean y también se matan lo mueren.<sup>9</sup>*

Sabemos que en las lenguas se emiten sonidos que representan imágenes del pensamiento pero ¿Cómo podrían describirse tales imágenes? Ciertamente para ello se ha configurado el lenguaje, pero este mismo se ve influenciado por la cultura al mismo tiempo también influye en ella al transmitirla dando lugar a una relación recíproca de constante conformación.

Entonces, cada cosa que se expresa en las diferentes lenguas va acompañada de la visión cultural del grupo de hablantes. Se entiende que cada cultura se desarrolló particularmente una de la otra y por lo tanto formó una concepción propia del mundo que la rodeaba, el lenguaje al ser el medio para transmitirla fue el primero en impregnarse de tal concepción y transmitirla al momento que se hable la lengua que le corresponde.

Entre dos hablantes de lenguas diferentes pueden referirse con su lenguaje a una misma cosa que de ninguna manera cambia, pero si resulta diferente el pensamiento que se tiene sobre la misma y por ende la forma en que se expresaran sobre ella. Podrán existir traducciones, pero

**E**ntre dos hablantes de lenguas diferentes pueden referirse con su lenguaje a una misma cosa que de ninguna manera cambia, pero si resulta diferente el pensamiento que se tiene sobre la misma y por ende la forma en que se expresaran sobre ella.

<sup>9</sup> Extraído del artículo El lenguaje o las lenguas de Ernesto Martinchuk, de la página web América Latina en Movimiento.

ninguna coincidirá con exactitud de la misma forma. Entonces las diferencias lingüísticas van mucho más allá de un sistema de equivalencias entre palabras y significados sino que se trata de un asunto de ideas, concepciones y significaciones.

De este modo, la controvertida propuesta del relativismo lingüístico confrontado con el racismo lingüístico resulta una pared frente a la que se ha de topar:

De acuerdo con el relativismo lingüístico, el significado depende de la estructura de cada lengua particular y su contexto cultural. En cada lengua subyace un sistema particular que condiciona el pensamiento y la percepción del mundo de sus hablantes.<sup>10</sup>

Desde esta óptica, podemos afirmar que al hablar una lengua se realiza una interpretación de la realidad influenciada por la cultura. Los hablantes de una lengua jamás concebirán el mundo de la misma manera que los de otra lengua. Pueden existir entonces muchos mundos que van muriendo con las lenguas que desaparecen.

Así mismo, jamás habrá algo que dé la razón al racismo, puesto que se sustenta con identificarse con un grupo concebido como superior entre lo que destaca su propia lengua, pero al momento de ser hablante de lenguas diferentes su visión racial pierde cualquier valor porque resulta tan relativa como las otras. Sin embargo lo que no es relativo es el daño que puede provocar.

Con lo ya dicho entendemos que el riesgo del racismo lingüístico va más allá de la privación de servicios por falta de intérpretes o discriminación, que si bien son males que deben erradicarse, hay otro que pasa desapercibido y es que al segregar una lengua se está segregando una concepción diferente de la realidad que podría aportar muchísimo a todas las demás sin que tuviera que ser asimilada. El riesgo de esto es que al imponerse una lengua sobre otra, el resultado será la imposición de una visión única de la realidad que resultara dominante en un momento en que la cooperación es más que necesaria y que solo puede ser posible desde la diversidad.

<sup>10</sup> Extraído del artículo ¿Un mundo en la cabeza? historia y alcance del relativismo lingüístico de Alberto Bruzos Moro.

## Un mundo donde quepan muchos mundos

*La tierra existiría sin nosotros porque es una realidad física, pero el mundo no sería mundo sin palabras.*<sup>11</sup>

El ser humano es un animal fascinante, entre tantas cosas destacables esta su capacidad de crear, en esa capacidad, con procesos neurobiológicos y respondiendo a grandes necesidades es que de poco en poco dio forma al lenguaje pudiendo compartir las imágenes que hay en su mente mediante sonidos y signos como los que ahora se encuentran sobre esta página en blanco.

Resulta increíble como las imágenes mentales se convierten en sonidos y signos para después ser imágenes nuevamente, es la maravilla de la comunicación. Sin embargo, tales imágenes albergadas en el pensamiento son la interpretación que realizada de otras que se recogen al caminar, en este punto donde la cultura indica interpretarlas, qué significado darles. Es ahí donde radica la riqueza de la lengua.

Aun así, esto no se ha entendido y tal vez no se entenderá de esa forma. Muchas veces lo que puede crear belleza genera destrucción, incluso de otras concepciones del mundo, de otras lenguas, todo por la necesidad del poder y el delirio de superioridad que tanto mal ha causado a la humanidad.

Se ha intentado erradicar las diferencias, despojar a los seres humanos de aquello que les resulta valioso: su identidad. Pero el hecho que aun hoy haya cientos de variantes lingüísticas con tantos de sus hablantes, que en los juzgados el indígena luche por autorrepresentarse y que ante la falta de interés por tener interpretes para brindar servicios básicos se acudan a alternativas extremas, es un mensaje claro de alzar la voz y declarar que se permanece de pie. Que a pesar de los golpes históricos y sus intentos por homogenizar la población, se sigue haciendo de este mundo uno donde cabrán muchos mundos.

<sup>11</sup> Extraído del artículo El lenguaje o las lenguas de Ernesto Martinchuk, de la página web América Latina en Movimiento.

## Bibliografía

- Ejército Zapatista de Liberación Nacional. "Declaraciones de la Selva Lacandona". Guadalajara: Rojinegro Distrito, 2015. Impreso.
- Hernández, Ascensión. "Lenguas y escrituras Mesoamericanas". *Arqueología Mexicana*, vol. 12, núm. 70. México: Editorial Raíces/Instituto Nacional de Antropología e Historia, 2005. pp. 20-25. Web.
- Machado, Alberto. "El derecho a ser inteligente". Caracas: Seix barral, 1979. Impreso.
- Saussure, Ferdinand. "Curso de lingüística general". Buenos Aires: Losada, 1945. Impreso.
- Campo, Lorena. "Diccionario básico de antropología". Quito: Abya-Yala, 2008. Impreso.
- Reinat, María. "El querer queriendo del racismo lingüístico". Colectivo Ilé, Organizando para la conciencia en acción. 2015. Colectivo Ilé. Web.
- Martinchuk, Ernesto. "El lenguaje o las lenguas". América Latina en movimiento. Agencia Latinoamericana de Información, 2010. Web.
- Bruzos, Alberto. "¿Un mundo en la cabeza? Historia y alcance del relativismo lingüístico". *Contextos*, núm. 37. Santiago de Chile: Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, 2001. pp. 144-183. Web.